



## O QUE EH TOWN SNEAKERS

### タウンスニーカーってなに？

Os Town sneakers garantem a conveniência do transporte para apoiar o dia a dia dos cidadãos, como deslocamento para o trabalho, escola, hospital, compras, etc., e como meio de transporte que pode ser usado por pessoas idosas que dependem de transporte público, é um ônibus de transporte público do tipo circulação urbana operado pela cidade de Yoshida em cooperação com estabelecimentos comerciais.

タウンスニーカーは、通勤・通学・通院・買い物等市民のみなさまの日常生活を支えるための交通利便性を確保し、また高齢者など公共交通に頼らなければならない方にご利用いただける移動手段として、富士吉田市が事業所と協力して行っている市内循環型の公共交通バスです。



#### ▶ Rota de serviço ◀

- ① Circulação Chuo
- ② Circulação Kamikurechi / Asumi
- ③ Circulação de Kuma ana / Arakura

Existem "sentido horário" e "sentido anti-horário" em cada linha, e todas as linhas começam na estação Mt. Fuji.

#### ▶ Dias de operação ◀

Todos os dias (dias de semana e sábados, domingos e feriados têm horários de funcionamento diferentes) ※ Obon (13~16/08) e feriados de fim de ano e Ano Novo (29/12~3/1) serão operados nos horários de final de semana e feriados.

#### ▶ Tarifas ◀

100 ienes por vez

- Um adicional de 100 ienes será necessário se você transferir para outra linha ou subir no ônibus através da Estação Mt. Fuji.
- Qualquer pessoa fora da cidade pode embarcar por 100 ienes.
- Cartões IC como PASMO e Suica também podem ser usados.

Ótimo passe livre 3 meses...5,000 ienes・6 meses...10,000 ienes

※Local de vendas: estação Mt. Fuji

※Este passe livre é para "apenas para Town Sneakers" e não pode ser usado em ônibus regulares de rota fixa.

#### ▶ 運行路線 ◀

- ① 中央循環
- ② 上暮地・明見循環
- ③ 熊穴・新倉循環

それぞれの路線に「右回り」と「左回り」があり、すべての路線は富士山駅が起点です。

#### ▶ 運行日 ◀

毎日(平日と土日祝日は運行時刻が異なります。)※お盆(8/13~16) および年末年始(12/29~1/3)は土日祝日ダイヤでの運行となります。

#### ▶ 運賃 ◀

1回 100円

- 別路線への乗換や富士山駅を經由しての乗車の場合は、さらに100円が必要になります。
- どなたでも100円でご乗車いただけます。
- PASMOやSuicaなどのICカードも使用可能です。

フリーパス 3ヶ月...¥5,000・6ヶ月...¥10,000

※販売場所 富士山駅バス窓口

※フリーパスは「タウンスニーカー専用」のため、一般路線バスではご利用いただけません。



## APOSENTADORIA NACIONAL

### 国民年金

A aposentadoria nacional é gerida de forma responsável pelo governo

O sistema nacional de aposentadoria é um sistema em que a geração trabalhadora arca com o custo e os idosos e outras gerações o recebem como aposentadoria. Parte da aposentadoria que você recebe será paga pelo estado e seus benefícios serão garantidos por toda a vida.

Não apenas uma aposentadoria para sua velhice

Além da Aposentadoria Básica de Velhice, que serve como base para as despesas de vida na velhice e que você pode receber pelo resto de sua vida, o Plano Nacional de Aposentadoria também inclui a Aposentadoria Básica de Invalidez, que é paga se você ficar inválido devido a um acidente ou doença enquanto estiver inscrito no Plano Nacional de Aposentadoria, e a Aposentadoria Básica de Sobrevivência, que é paga aos familiares sobreviventes que estavam vivendo com você no momento de seu falecimento. Se você se esquecer de informar sua inscrição ou pagar, talvez não possa receber a aposentadoria, portanto, inscreva-se no Plano Nacional de Aposentadoria e pague, antes de lamentar "eu deveria ter pago..." ou "eu deveria ter feito os procedimentos..."



Também é vantajoso em termos de sistema tributário

Todos pagamento são elegíveis para deduções do seguro social.

Quando você completar 20 anos!

O Japan Pension Service enviará a você um National Pension Handbook no início do mês do 20º aniversário (ou no mês anterior se você nasceu no dia 1º). Por favor mantenha isto num local seguro. Se você estiver solicitando um formulário de pagamento especial para estudantes, traga uma cópia de sua carteira de estudante e dirija-se à Seção de Pensão da Divisão do Cidadão ou ao Escritório de Pensão Otsuki.

\* Se já tem emprego e é inscrito numa pensão de previdência ou numa associação de mútua ajuda, não é necessário nenhum procedimento.

国民年金は国が運営しています

国民年金制度は現役世代が保険料を負担し、高齢者などの世代が年金として受給していく仕組みです。受け取る年金額の一部は国が負担し、給付は生涯にわたり保障されます。

老後の年金だけではありません

国民年金には老後の生活費の基礎となり、一生年金が受け取れる「老齢基礎年金」のほか、国民年金加入中に事故や病気で障害が残った場合に支給される「障害基礎年金」、死亡した時に生計を共にしていた遺族に支給される「遺族基礎年金」があります。加入の届け出や保険料の納め忘れがあると、年金を受け取れないことがありますので「あの時



払っておけば…、手続きしておけば…」と後悔する前に国民年金に加入し、

納付しましょう。



税制上も有利です

納めた保険料は社会保険料控除の対象です。

20 歳になったとき!

20 歳の誕生月の初旬 (1 日生まれの方は前月) に日本年金機構から国民年金手帳が送付されます。大切に保管してください。学生納付特例申請を申請する方は学生証のコピーを持参の上、市民課年金担当、大月年金事務所手続きをお願いします。

※既に就職して厚生年金や共済組合などに加入している方は手続き不要です。



### No. 1 segurado

**Segurado** : Estudantes, trabalhadores de meio período, autônomos, desempregados, etc. que moram no Japão e têm entre 20 e 60 anos de idade

**Procedimento de inscrição** : Diretor de Aposentadoria da Divisão do Cidadão, Otsuki Pension Office

**Taxa de seguro** : Reiwa terceiro ano Valor do pagamento: Taxa mensal de pagamento fixo 16.610 ienes (todos os segurados) Pagamento mensal de pagamento adicional de 400 ienes (somente para aqueles que desejam)

### No. 2 segurado

**Segurado** : Funcionários da empresa e funcionários públicos que são membros da associação de previdência e ajuda mútua

**Procedimento de inscrição** : Local de trabalho

**Taxa de seguro** : Dedução do salário (os pagamentos de seguro são divididos igualmente entre trabalhador e administração)

### No. 3 segurado

**Segurado** : Cônjuges com idades entre 20 e 60 anos dependentes do segundo segurado da pensão de previdência ou associação de mútua ajuda

**Procedimento de inscrição** : Local de trabalho do segurado No.2

**Taxa de seguro** : Você não precisa pagar.

※Todo o sistema que o segundo segurado adere o pagamento

### 第 1 号被保険者

**加入者** : 学生、アルバイト、自営業、無職など  
日本に住む 20 歳以上 60 歳未満の方

**加入手続き** : 市民課年金担当、大月年金事務所

**保険料** : 令和 3 年度納付額 : 定額保険料月額 16,610 円 (加入者全員) 付加保険料月額 400 円 (希望者のみ)

### 第 2 号被保険者

**加入者** : 厚生年金や共済組合に加入している  
会社員や公務員の方

**加入手続き** : 勤務先

**保険料** : 給与天引き (労使折半で保険料負担)

### 第 3 号被保険者

**加入者** : 厚生年金や共済組合の第 2 被保険者に  
扶養されている 20 歳以上 60 歳未満の配偶者

**加入手続き** : 第 2 号被保険者の勤務先

**保険料** : 自分で納める必要はありません。

※第 2 号被保険者が加入する制度で負担

## VOCÊ SE INSCREVEU PARA UM BENEFÍCIO ESPECIAL PARA FAMÍLIAS COM APENAS UM DOS PAIS?

### ひとり親世帯臨時特別給付金の申請はお済みですか？

Famílias com um dos pais cuja renda diminuiu devido aos efeitos do novo coronavírus, e aquelas que não receberam auxílio-educação devido ao recebimento de uma pensão pública, podem receber benefícios como 50.000 ienes por família. Famílias monoparentais cuja renda diminuiu devido aos efeitos do novo coronavírus, e aquelas que não receberam auxílio-educação devido ao recebimento de uma pensão pública, podem receber benefícios como 50.000 ienes por família. O prazo de inscrição é até final de fevereiro. Fique à vontade para entrar em contato conosco para obter detalhes sobre benefícios, benefícios, procedimentos, etc.



ひとり親世帯で新型コロナウイルスの影響により収入が減少した方、公的年金を受給することにより児童扶養手当の支給を受けていない方などは、1世帯当たり5万円などの給付が受け取れます。申請期限は2月末までです。給付対象・給付額・手続方法などの詳細は、お気軽にご相談・ご連絡ください。

## VACINA CONTRA HPV (PAPILOMAVÍRUS HUMANO)

### HPV (ヒトパピローマウイルス) ワクチン

Cerca de 10.000 pessoas são diagnosticadas com câncer do colo do útero a cada ano, e cerca de 2.800 pessoas morrem da doença, e o número de pacientes tem aumentado nos últimos anos. O número de pacientes está aumentando nos últimos anos. Cerca de 90% dos casos de câncer do colo do útero são causados pela infecção pelo HPV, um vírus comum que desaparece espontaneamente na maioria dos casos, mas em algumas pessoas o vírus não desaparece, e o câncer do colo do útero se desenvolve durante vários anos a várias décadas após a infecção pelo HPV.

A vacina contra o HPV evita a infecção dos tipos 16 e 18, que são os tipos com maior probabilidade de causar câncer cervical. A vacina contra o HPV evita a infecção com HPV tipos 16 e 18, que são os tipos com maior probabilidade de causar câncer do colo do útero, prevenindo assim de 50% a 70% das causas do câncer do colo do útero.

A vacina contra o HPV está sendo temporariamente retida da recomendação ativa de vacinação, pois os especialistas ainda estão estudando os problemas de dor e mobilidade que podem surgir após a vacinação. Aqueles que desejarem ser vacinados receberão uma explicação sobre a vacina contra o HPV. Depois disso, emitiremos uma folha de check-up médico preliminar, portanto, entre em contato conosco. Verificaremos seu Manual de Saúde Materna e Infantil quando lhe entregarmos o formulário de exame preliminar, portanto, traga-o com você.

子宮頸がんは年間約 1 万の人がかかり、約 2,800 人が死亡していて、近年患者数が増加傾向にあります。子宮頸がんは約 9 割が HPV というウイルスの感染が原因とされています。HPV はごくありふれたウイルスで感染してもほとんどは自然消滅しますが、一部の人でウイルスが消滅せず、HPV に感染して数年から数十年をかけて子宮頸がんに行進していくとされています。



そこで、HPV の感染を防ぐため、小学校 6 年生から高校 1 年生相当の女子を定期接種の対象としています。HPV ワクチンは子宮がんを起こしやすいタイプである HPV16 型と 18 型の感染を防ぐことができます。これにより、子宮頸がんの原因の 50%から 70%を防ぐことができます。HPV ワクチンは接種後に出現する広範囲な痛み、運動障害について、専門家間で検討中で、積極的に接種を勧めることを一時的に控えています。接種を希望する方には HPV ワクチンの説明をします。その後、予診票を発行しますので、ご連絡ください。予診票をお渡しする際には母子手帳の確認をしますので、お持ちください。

#### AULA DE JAPONES DE FUJIYOSHIDA

Iniciamos aulas de japonês, toda semana nas quartas e sextas, à noite.  
Aulas de quarta são de falar e ouvir.  
Aulas de sexta são de leitura e escrita.



🕒 Segunda · Quarta · Sexta | 19:30 ~ 21:00

@ Furatto | 4-2-15 Shimoyoshida, Fujiyoshida

🕒 Quinta | 19:30 ~ 21:00

@ Asumi Community Centre | Oasumi 6-16-19, Fujiyoshida

ZURA ZURA 1/2021 #193

Tradução: Toyomi Emilia Watanabe

Produzir: Prefeitura de Fujiyoshida